

INSTRUCTION

C.HARTWIG GDYNIA S.A.
ul. Śląska 47, 81-310 Gdynia
tel. (+48 58) 77 25 000
fax (+48 58) 77 25 001
e-mail: sales@chg.pl
www.chg.pl



..... dnia
(miejsowość *place*) (data *date*)

Enter the place of company registered office and date when this Authorization will be signed.

UPOWAŻNIENIE AUTHORIZATION

do działania w formie przedstawicielstwa BEZPOŚREDNIEGO lub POŚREDNIEGO*
to act in the capacity of DIRECT or INDIRECT representation*

Print out 4 copies of the Authorization and then specify DIRECT Authorization on two copies (by crossing out the word "INDIRECT") and INDIRECT Authorization on the next two copies (by crossing out the word "DIRECT"). One set shall be used to register the relationship of the Customs Agency with your company on PUESC, while the other set shall remain with CHG.

1. Na podstawie przepisów art.18 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 952/2013 z dnia 9 października 2013 ustanawiającego Unijny Kodeks Celny niniejszym upoważniam:
Pursuant to Article 18 of the Regulation (EU) No 952/2013 of the European Parliament and of the Council of 9 October 2013 laying down the Union Customs Code, I hereby authorize:

C.HARTWIG GDYNIA S.A.
81-310 Gdynia, ul. Śląska 47
REGON 190880396, NIP 586-010-42-85

do podejmowania na rzecz:
to act on behalf of:

.....
.....
(nazwa, siedziba, EORI osoby udzielającej upoważnienia)
(*EORI, name and domicile of Principal*)

Enter full name of the company together with EORI number and enter also the NIP and REGON numbers. If your company does not have an EORI number – you must inform your CHG sales representative about this fact.

działania przed organami celnymi, celem spełnienia wszelkich czynności i formalności przewidzianych w ustawodawstwie celnym, związanych z dokonywaniem obrotu towarowego z państwami trzecimi.
in his dealings with the Customs Authorities to perform the acts and formalities laid down by customs rules in connection with trade in goods between the Community and third countries.

Prawo do wykonywania działań objętych pełnomocnictwem przynależy do wszystkich agentów celnych pracujących w C.Hartwig Gdynia Spółka Akcyjna, bez względu na rotacje kadrowe.

All customs agents employed by C.Hartwig, regardless of staff rotation, have the right to act on the basis of this proxy.

Niniejsze upoważnienie nadaje prawo do aktualizacji danych podmiotu i reprezentacji w systemach informatycznych Krajowej Administracji Skarbowej.

This Letter of Authority gives the right to update details of the business entity in information systems of the National Revenue Administration and the right to represent before tax authorities.

Jednocześnie wyrażam zgodę na udzielenie dalszego upoważnienia stosownie do art. 77 ustawy prawo celne. *
*I also agree for this Authorization to be further substituted as per Art.77 of the Customs Law Act.**

2. Niniejsze upoważnienie ma charakter: *

*This Authorisation is: **

- stały (*permanent*)
- terminowy do dnia (*temporary, terminating on date*)
- jednorazowy (*singular*)

Indicate the status of the Authorization by crossing out any unnecessary options.

Put a legible signature that allows the identification of the principal. In the case of an illegible signature, use a personal stamp. The person signing this document must have the right to represent the entity granting the Authorization. Otherwise the Authorization is invalid. If necessary, please provide documents approving the right to make representation (contracts, registration documents). In the case of a civil law partnership, the authorization must be accompanied by a partnership agreement. For each authorization, a stamp duty must be paid in the amount of:

17 PLN - Direct Authorization
17 PLN - Indirect Authorization
34 PLN - Direct + Indirect Authorization
to the account of Urząd Miasta w Poznaniu, Wydział Finansowy, Oddział Pozostałych Dochodów Podatkowych i Niepodatkowych, ul. Libelta 16/20, 61-706 Poznań
(bank account number: 94 1020 4027 0000 1602 1262 0763).
Please send confirmation of the transfer together with the Authorizations. Please send the original documents of Authorizations to CHG's registered office.

Potwierdzenie przyjęcia upoważnienia:
Confirmation of receipt of Authorization

.....
(Data i podpis osoby działającej w imieniu C. Hartwig Gdynia S.A.)
(*Date & signature of person representing C. Hartwig Gdynia S.A.*) (*signature of Principal*)

.....
(podpis mocodawcy)

INSTRUCTION

C.HARTWIG GDYNIA S.A.
ul. Śląska 47, 81-310 Gdynia
tel. (+48 58) 77 25 000
fax (+48 58) 77 25 001
e-mail: sales@chg.pl
www.chg.pl



* Niepotrzebne skreślić
Delete as appropriate

1. Jeżeli zaistnieje konieczność wystąpienia w imieniu mocodawcy w sprawach dotyczących podatku od towarów i usług lub podatku akcyzowego, mocodawca udzieli wskazanemu przez C.Hartwig Gdynia S.A. agentowi celnemu odrębnego pełnomocnictwa do działania w imieniu mocodawcy w związku z art. 79 ustawy prawo celne.

Should it become necessary to act in the name of Principal in matters concerning VAT or Excise, the Principal shall give separate Power of Attorney to a person appointed by C. Hartwig to act in his name Art.79 of the Customs Code Act.

2. W przypadku ograniczenia upoważnienia wyłącznie do wybranych czynności wynikających bądź to z zakresu działania C.Hartwig Gdynia S.A. albo też z woli upoważnionego, należy określić czynności, których nie obejmuje niniejsze upoważnienie.

Where this Authorization is limited to certain dealings as defined by the scope of activity C.Hartwig or by Principal's will, the dealings excluded from this Authorization shall be clearly noted.

3. O cofnięciu niniejszego upoważnienia mocodawca zobowiązuje się niezwłocznie powiadomić pełnomocnika oraz właściwe organy administracji celnej. W przeciwnym przypadku C.Hartwig Gdynia S.A. będzie nadal skutecznie działać w imieniu mocodawcy.

The Principal is obliged to immediately notify the authorized Customs Agent and respective Customs authorities of the withdrawal of this Authorization; otherwise C.Hartwig will lawfully continue to act in Principal's name.

.Appropriate stamp duty should be paid when lodging this Aut

4. Przy składaniu niniejszego upoważnienia należy uiścić stosowną opłatę skarbową.

5. Mocodawca niniejszego upoważnienia oświadcza ponadto, że bierze na siebie odpowiedzialność:

- za rzetelność tłumaczenia faktury na język polski ,
- za faktyczną zgodność towaru z dokumentami co do ilości, wagi, rodzaju i wartości,
- za dotrzymanie terminów ustanowionych w toku postępowania.

The Principal accepts responsibility for:

- accurate translation of invoice into Polish language*
- conformity of actual quantity, weight, kind and value of the goods with those stated in documents*
- keeping time limits laid down in the course of customs procedures*

6. W przypadku udzielenia zabezpieczenia należności celno-podatkowych, zabezpieczone płatności powinny być dokonywane na konto C.HARTWIG GDYNIA S.A. na podstawie faktury doręczonej w dniu jej wystawienia.

W przypadku niedotrzymania terminu płatności faktury mocodawca zostanie obciążony ustawowymi odsetkami za zwłokę.

Where C.Hartwig acts as Guarantor providing security to cover customs debts, such secured debts should be paid into Guarantor's bank account as per invoice delivered on the day of its issuing. The Principal will be charged with bank interest in case of late payment.

7. W przypadku upoważnienia do działania w formie przedstawicielstwa pośredniego, a w szczególności przy stosowaniu procedury uproszczonej zgodnie z normami Unijnego Kodeksu Celnego: celem zabezpieczenia roszczeń C.Hartwig Gdynia S.A. o zapłatę mogących powstać z przyczyn nieleżących po stronie C.Hartwig Gdynia S.A. należności celno - podatkowych oświadczamy, że zobowiązujemy się należności te zapłacić na pierwsze wezwanie C.Hartwig Gdynia S.A., a po otrzymaniu takiego wezwania złożymy oświadczenie, że zrzekamy się korzystania z zarzutu przedawnienia roszczeń C.Hartwig Gdynia S.A., wynikających z umowy spedycji/ przewozu.

In case of issuing Authorization to act in the capacity of Indirect Representation, and especially where simplified procedure is applied in accordance with the provisions of the Community Customs Code, in order to secure C.Hartwig claims for payment of customs debts that may arise from reasons beyond C.Hartwig control, I hereby undertake to pay such customs debts upon C.Hartwig first call. Upon receipt of such call I will produce a declaration whereby I will waive my rights resulting from time-bar against C.Hartwig claims resulting from forwarding/carriage contract.

8. Zleceniodawca upoważnia C.HARTWIG GDYNIA S.A. do lokowania przesyłek w magazynie celnym i do wystawiania faktur VAT bez podpisu odbiorcy .

C.Hartwig is authorized to place goods in customs warehouse and to issue VAT invoices without receiver's signature

9. Do upoważnienia (w oryginale) należy dołączyć poświadczony urzędowo kopie dokumentów założycielskich firmy:

- Odpis z Krajowego Rejestru Sądowego lub zaświadczenie o wpisie do ewidencji działalności gospodarczej,
- Zaświadczenie o nadaniu numeru statystycznego REGON,
- Zaświadczenie o nadaniu numeru ewidencji podatkowej NIP,

INSTRUCTION

C.HARTWIG GDYNIA S.A.
ul. Śląska 47, 81-310 Gdynia
tel. (+48 58) 77 25 000
fax (+48 58) 77 25 001
e-mail: sales@chg.pl
www.chg.pl



d. Zaświadczenie o posiadaniu rachunku bankowego

Original of the Authorization should be accompanied by certified copies of fundamental documents concerning Principal's company:

- a. Certificate of registration,*
- b. Certificate of assigning statistical number if any,*
- c. Certificate of assigning tax identification number (VAT ID),*
- d. Confirmation of having active bank account*

10. Dokumenty wymienione w pkt 9 lit. a i b powinny zawierać aktualne dane tzn. nie starsze jak sprzed trzech miesięcy, a w przypadku zaistnienia zmian winny być aktualizowane. Po wypełnieniu i podpisaniu prosimy przestać je na nasz adres tj.

Documents mentioned in Point 9 a & b should contain current data, i.e. not older than 3 months, and should be updated in case of changes. When ready and signed please send them to our address: C.Hartwig Gdynia S.A., ulica Śląska 47, 81-310 Gdynia

(podpis i stanowisko osoby lub osób upoważnionych do reprezentowania firmy)

(signature and rank of person(s) representing company)

DANE PODMIOTU DOKONUJĄCEGO OBROTU TOWAROWEGO Z PAŃSTWAMI TRZECIMI :

DATA OF PARTY TRADING IN GOODS BETWEEN THE COMMUNITY AND THIRD COUNTRIES:

1. Nazwa banku i numer konta
Bank name and account No.

2. Numer telefonu / faxu / e- mail
Telephone/fax/e-mail

3. Imię i nazwisko osoby odpowiedzialnej za tłumaczenie faktur
Name and surname of person responsible for invoice translation

4. Imię, nazwisko i numer dowodu osobistego osoby odpowiedzialnej za sprawy finansowe
Name and surname and ID document No. of person responsible for finance matters

Put a legible signature that allows the identification of the principal. In the case of an illegible signature, additionally use a personal stamp. The person signing this document must have the right to represent the entity granting the authorization. If necessary, please provide documents approving the right to make representation (contracts, registration documents).

Optional fields - please indicate the bank with the account number, company e-mail address, company telephone number and person responsible for invoice translation.

..... dnia
(miejscowość *place*) (data *date*)

UPOWAŻNIENIE *AUTHORIZATION*

do działania w formie przedstawicielstwa **BEZPOŚREDNIEGO** lub **POŚREDNIEGO***
to act in the capacity of DIRECT or INDIRECT representation*

1. Na podstawie przepisów art.18 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 952/2013 z dnia 9 października 2013 ustanawiającego Unijny Kodeks Celny niniejszym upoważniam:
Pursuant to Article 18 of the Regulation (EU) No 952/2013 of the European Parliament and of the Council of 9 October 2013 laying down the Union Customs Code , I hereby authorize:

C.HARTWIG GDYNIA S.A.
81-310 Gdynia, ul. Śląska 47
REGON 190880396, NIP 586-010-42-85

do podejmowania na rzecz:
to act on behalf of:

.....
.....
(nazwa, siedziba, EORI osoby udzielającej upoważnienia)
(EORI, name and domicile of Principal)

działań przed organami celnymi, celem spełnienia wszelkich czynności i formalności przewidzianych w ustawodawstwie celnym, związanych z dokonywaniem obrotu towarowego z państwami trzecimi.
in his dealings with the Customs Authorities to perform the acts and formalities laid down by customs rules in connection with trade in goods between the Community and third countries.

Prawo do wykonywania działań objętych pełnomocnictwem przynależy do wszystkich agentów celnych pracujących w C.Hartwig Gdynia Spółka Akcyjna, bez względu na rotacje kadrowe.
All customs agents employed by C.Hartwig, regardless of staff rotation, have the right to act on the basis of this proxy.

Niniejsze upoważnienie nadaje prawo do aktualizacji danych podmiotu i reprezentacji w systemach informatycznych Krajowej Administracji Skarbowej.

This Letter of Authority gives the right to update details of the business entity in information systems of the National Revenue Administration and the right to represent before tax authorities.

Jednocześnie wyrażam zgodę na udzielenie dalszego upoważnienia stosownie do art. 77 ustawy prawo celne. *
*I also agree for this Authorization to be further substituted as per Art.77 of the Customs Law Act.**

2. Niniejsze upoważnienie ma charakter : *

*This Authorization is: **

- **stały (permanent)**
- **terminowy do dnia (temporary, terminating on date)**
- **jednorazowy (singular)**

Potwierdzenie przyjęcia upoważnienia:
Confirmation of receipt of Authorization

.....
Data i podpis osoby działającej w imieniu C. Hartwig Gdynia S.A.)
(Date & signature of person representing C. Hartwig Gdynia S.A.)

.....
(podpis mocodawcy)
(signature of Principal)

* Niepotrzebne skreślić
Delete as appropriate

1. Jeżeli zaistnieje konieczność wystąpienia w imieniu mocodawcy w sprawach dotyczących podatku od towarów i usług lub podatku akcyzowego, mocodawca udzieli wskazanemu przez C.Hartwig Gdynia S.A. agentowi celnemu odrębnego pełnomocnictwa do działania w imieniu mocodawcy w związku z art. 79 ustawy prawo celne.
Should it become necessary to act in the name of Principal in matters concerning VAT or Excise, the Principal shall give separate Power of Attorney to a person appointed by C. Hartwig to act in his name Art.79 of the Customs Code Act.
2. W przypadku ograniczenia upoważnienia wyłącznie do wybranych czynności wynikających bądź to z zakresu działania C.Hartwig Gdynia S.A. albo też z woli upoważnionego, należy określić czynności, których nie obejmuje niniejsze upoważnienie.
Where this Authorization is limited to certain dealings as defined by the scope of activity C.Hartwig or by Principal's will, the dealings excluded from this Authorization shall be clearly noted.
3. O cofnięciu niniejszego upoważnienia mocodawca zobowiązuje się niezwłocznie powiadomić pełnomocnika oraz właściwe organy administracji celnej. W przeciwnym przypadku C.Hartwig Gdynia S.A. będzie nadal skutecznie działać w imieniu mocodawcy.
The Principal is obliged to immediately notify the authorized Customs Agent and respective Customs authorities of the withdrawal of this Authorization; otherwise C.Hartwig will lawfully continue to act in Principal's name.
4. Przy składaniu niniejszego upoważnienia należy uiścić stosowną opłatę skarbową.
Appropriate stamp duty should be paid when lodging this Authorization.
5. Mocodawca niniejszego upoważnienia oświadcza ponadto, że bierze na siebie odpowiedzialność:
 - a) za rzetelność tłumaczenia faktury na język polski ,
 - b) za faktyczną zgodność towaru z dokumentami co do ilości, wagi, rodzaju i wartości,
 - c) za dotrzymanie terminów ustanowionych w toku postępowania.*The Principal accepts responsibility for:*
 - a) accurate translation of invoice into Polish language
 - b) conformity of actual quantity, weight, kind and value of the goods with those stated in documents
 - c) keeping time limits laid down in the course of customs procedures
6. W przypadku udzielenia zabezpieczenia należności celno-podatkowych, zabezpieczone płatności powinny być dokonywane na konto C.HARTWIG GDYNIA S.A. na podstawie faktury doręczonej w dniu jej wystawienia. W przypadku niedotrzymania terminu płatności faktury mocodawca zostanie obciążony ustawowymi odsetkami za zwłokę.
Where C.Hartwig acts as Guarantor providing security to cover customs debts, such secured debts should be paid into Guarantor's bank account as per invoice delivered on the day of its issuing. The Principal will be charged with bank interest in case of late payment.
7. W przypadku upoważnienia do działania w formie przedstawicielstwa pośredniego, a w szczególności przy stosowaniu procedury uproszczonej zgodnie z normami Unijnego Kodeksu Celnego: celem zabezpieczenia roszczeń C.Hartwig Gdynia S.A. o zapłatę mogących powstać z przyczyn nieleżących po stronie C.Hartwig Gdynia S.A. należności celno - podatkowych oświadczamy, że zobowiązujemy się należności te zapłacić na pierwsze wezwanie C.Hartwig Gdynia S.A., a po otrzymaniu takiego wezwania złożymy oświadczenie, że zrzekamy się korzystania z zarzutu przedawnienia roszczeń C.Hartwig Gdynia S.A., wynikających z umowy spedycji/ przewozu.
In case of issuing Authorization to act in the capacity of Indirect Representation, and especially where simplified procedure is applied in accordance with the provisions of the Community Customs Code, in order to secure C.Hartwig claims for payment of customs debts that may arise from reasons beyond C.Hartwig control, I hereby undertake to pay such customs debts upon C.Hartwig first call. Upon receipt of such call I will produce a declaration whereby I will waive my rights resulting from time-bar against C.Hartwig claims resulting from forwarding/carriage contract.
8. Zleceniodawca upoważnia C.HARTWIG GDYNIA S.A. do lokowania przesyłek w magazynie celnym i do wystawiania faktur VAT bez podpisu odbiorcy .
C.Hartwig is authorized to place goods in customs warehouse and to issue VAT invoices without receiver's signature.
9. Do upoważnienia (w oryginale) należy dołączyć poświadczony urzędowo kopie dokumentów założycielskich firmy:
 - a. Odpis z Krajowego Rejestru Sądowego lub zaświadczenie o wpisie do ewidencji działalności gospodarczej,
 - b. Zaświadczenie o nadaniu numeru statystycznego REGON,
 - c. Zaświadczenie o nadaniu numeru ewidencji podatkowej NIP,

d. Zaświadczenie o posiadaniu rachunku bankowego

Original of the Authorization should be accompanied by certified copies of fundamental documents concerning Principal's company:

- a. Certificate of registration,,*
- b. Certificate of assigning statistical number if any,*
- c. Certificate of assigning tax identification number (VAT ID),*
- d. Confirmation of having active bank account*

10. Dokumenty wymienione w pkt 9 lit. a i b powinny zawierać aktualne dane tzn. nie starsze jak sprzed trzech miesięcy, a w przypadku zaistnienia zmian winny być aktualizowane. Po wypełnieniu i podpisaniu prosimy przesłać je na nasz adres tj.

*Documents mentioned in Point 9 a & b should contain current data, i.e. not older than 3 months, and should be updated in case of changes. When ready and signed please send them to our address: **C.Hartwig Gdynia S.A., ulica Śląska 47, 81-310 Gdynia***

.....
(podpis i stanowisko osoby lub osób upoważnionych
do reprezentowania firmy)

(signature and rank of person(s) representing company)

DANE PODMIOTU DOKONUJĄCEGO OBROTU TOWAROWEGO Z PAŃSTWAMI TRZECIMI :
DATA OF PARTY TRADING IN GOODS BETWEEN THE COMMUNITY AND THIRD COUNTRIES:

1. Nazwa banku i numer konta
Bank name and account No.

.....

2. Numer telefonu / faxu / e- mail
Telephone/fax/e-mail

3. Imię i nazwisko osoby odpowiedzialnej za tłumaczenie faktur
Name and surname of person responsible for invoice translation

4. Imię, nazwisko i numer dowodu osobistego osoby odpowiedzialnej za sprawy finansowe
Name and surname and ID document No. of person responsible for finance matters

.....